

Notice is given, pursuant to subsection 48.9(3)^a of the *Canadian Human Rights Act*^b, that the Chairperson of the Canadian Human Rights Tribunal, pursuant to subsection 48.9(2)^a of that Act, proposes to make the annexed *Canadian Human Rights Tribunal Rules of Procedure, 2020*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jolane T. Lauzon, Counsel, Canadian Human Rights Tribunal, 240 Sparks Street, 6th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 1J4 (email: CHRTrules-TCDPregles@chrt-tcdp.gc.ca).

Ottawa, , 2020

Avis est donné, conformément au paragraphe 48.9(3)^a de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*^b, que le président du Tribunal canadien des droits de la personne, en vertu du paragraphe 48.9(2)^a de cette loi, se propose d'établir les *Règles de pratique du Tribunal canadien des droits de la personne (2020)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jolane T. Lauzon, conseillère juridique, Tribunal canadien des droits de la personne, 240, rue Sparks, 6^e étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1J4 (courriel : CHRTrules-TCDPregles@chrt-tcdp.gc.ca).

Ottawa, le 2020

Le président du Tribunal canadien des droits de la
personne,

David L. Thomas
Chairperson of the Canadian Human Rights Tribunal

^a S.C. 1998, c. 9, s. 27

^b R.S., c. H-6

^a L.C. 1998, ch. 9, art. 27

^b L.R., ch. H-6

Canadian Human Rights Tribunal Rules of Procedure, 2020

Règles de pratique du Tribunal canadien des droits de la personne (2020)

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Rules.

Act means the *Canadian Human Rights Act*. (*Loi*)

Chairperson means the Chairperson of the Tribunal, appointed in accordance with subsection 48.1(1) of the Act, who has supervision over and direction of the work of the Tribunal. (*président*)

Commission means the Canadian Human Rights Commission established by subsection 26(1) of the Act. (*Commission*)

complainant means the individual or group of individuals who filed a complaint under subsection 40(1) of the Act and any party that is added under an order referred to in rule 24 or 25. (*plaignant*)

document includes a drawing, photograph, film or sound recording. (*document*)

panel means the member or group of three members of the Tribunal assigned by the Chairperson under subsection 49(2) of the Act to conduct an inquiry. (*formation*)

party means, in respect of an inquiry, the Commission, a complainant or a respondent. (*partie*)

person includes an employer, employee organization, or employer organization and unincorporated entity. (*personne*)

Registrar means the employee of the Administrative Tribunals Support Service of Canada who is responsible for the provision of registry services to the Tribunal under the direction of the Chairperson, or a registry officer. (*greffier*)

respondent means, in respect of a complaint, a person alleged to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice. (*intimé*)

Définitions

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

Commission La Commission canadienne des droits de la personne, constituée par le paragraphe 26(1) de la Loi. (*Commission*)

document S'entend notamment de dessins, de photographies, de films ou d'enregistrements sonores. (*document*)

formation Le membre ou le groupe de trois membres désignés en vertu du paragraphe 49(2) de la Loi par le président pour instruire une plainte. (*panel*)

greffier L'employé du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs responsable des services du greffe du Tribunal, sous la direction du président, ou l'agent du greffe. (*Registrar*)

intimé S'agissant d'une plainte, personne faisant l'objet d'allégations qu'elle a commis un acte discriminatoire. (*respondent*)

Loi La *Loi canadienne sur les droits de la personne*. (*Act*)

partie La Commission, le plaignant et l'intimé. (*party*)

personne Est assimilé à la personne l'employeur, l'organisation patronale, l'organisation syndicale et l'entité sans personnalité morale. (*person*)

plaignant Individu ou groupe d'individus ayant déposé une plainte en vertu du paragraphe 40(1) de la Loi ou personne ajoutée par une ordonnance du tribunal visée aux règles 24 ou 25. (*complainant*)

président Le président du Tribunal, nommé au titre du paragraphe 48.1(1) de la Loi, qui assure la direction du Tribunal et en contrôle les activités. (*Chairperson*)

General

Inquiry

2 (1) An inquiry is instituted by the Chairperson assigning a panel to it and concludes when the panel renders a decision under section 53 of the Act.

Conduct of inquiry

(2) The panel controls the conduct of an inquiry under these Rules including holding a case management conference, hearing a motion and conducting the hearing on the merits of a complaint.

No panel assigned

3 If a panel has not yet been assigned to conduct an inquiry, the Chairperson may exercise the powers assigned to a panel under these Rules.

General principle

4 These Rules are to be interpreted and applied so as to secure the informal, expeditious and fair determination of every inquiry on its merits.

Non-exhaustive Rules

5 A panel may decide any matter of procedure that is not provided for by these Rules.

Varying or dispensing with Rules

6 A panel may, on the motion of a party or on its own initiative, vary a Rule, or dispense with compliance with it if doing so advances the aims set out in Rule 4.

Consequences of Non-compliance

Non-compliance with Rules or orders

7 If a party does not comply with these Rules, an order of a panel or a time limit established under these Rules, the panel may, on the motion of another party or its own initiative, proceed with the inquiry, dismiss the complaint or order the party to remedy the non-compliance.

Vexatious conduct or abuse of process

8 A panel may, on the motion of a party or its own initiative, make any order that it considers necessary against vexatious conduct or abuse of process.

Dispositions générales

Instruction

2 (1) L'instruction débute lorsqu'une formation est désignée par le président et se termine lorsque la formation rend la décision visée à l'article 53 de la Loi.

Déroulement

(2) Conformément aux présentes règles, la formation régit le déroulement des instructions, notamment le déroulement des conférences de gestion préparatoires, de l'audition des requêtes et de l'audience sur le fond.

Aucune formation désignée

3 Si aucune formation n'a encore été désignée pour instruire une plainte, le président peut exercer les pouvoirs conférés aux formations par les présentes règles.

Principe général

4 Les présentes règles sont interprétées et appliquées de façon à permettre de trancher la plainte sur le fond de façon équitable, informelle et rapide.

Caractère non exhaustif des règles

5 La formation peut se prononcer sur les questions de procédure non prévues par les présentes règles.

Dérogation aux règles

6 La formation peut, de sa propre initiative ou sur requête d'une partie, modifier une disposition des présentes règles ou exempter une partie de son application si la modification ou l'exemption sert les fins prévues à la règle 4.

Conséquence de non-conformité

Non-conformité aux présentes règles ou aux ordonnances

7 Si une partie omet de se conformer aux présentes règles, à une ordonnance de la formation ou à un délai fixé sous le régime des présentes règles, la formation peut, de sa propre initiative ou sur requête d'une autre partie, ordonner à la partie de remédier à l'omission, continuer l'instruction de la plainte ou rejeter la plainte.

Comportements vexatoires et abus de procédure

8 La formation peut, de sa propre initiative ou sur requête d'une partie, rendre l'ordonnance qu'elle estime nécessaire en cas de comportements vexatoires ou d'abus de procédure.

Service and Filing

Documents to be served and filed

9 Every document that must be served and filed under these Rules must be served on all parties and filed with the Registrar.

Methods of service

10 Service may be effected

- (a) by email to an email address provided by the other party;
- (b) by registered or ordinary mail or by courier;
- (c) in person;
- (d) by fax if the document does not exceed 20 pages; or
- (e) electronically to an Internet address designated by the Registrar.

Electronic filing

11 (1) A document may be filed by transmitting to the Internet address designated by the Registrar.

Other methods of filing

(2) If it is not possible to file a document electronically, a document may also be filed by

- (a) delivering by hand or mailing two copies to the address designated by the Registrar; or
- (b) faxing it to the fax number designated by the Registrar.

Language of documents

12 Any document that is filed must be in English or French or be accompanied by a translation in English or French and an affidavit of the translator attesting to the accuracy of the translation.

Request to Institute Inquiry

Request by Commission

13 (1) The request to the Chairperson to institute an inquiry into the complaint must be served and filed by the Commission and be accompanied by

Signification et dépôt

Signification et dépôt de documents

9 Les documents qui doivent être signifiés et déposés en vertu des présentes règles sont signifiés à toutes les parties et déposés auprès du greffier.

Façons de signifier

10 La signification s'effectue par l'un des moyens suivants :

- a) par courriel à l'adresse courriel que la partie désigne;
- b) par courrier recommandé, courrier ordinaire ou messagerie;
- c) en mains propres;
- d) par télécopieur, pour les documents d'au plus vingt pages;
- e) électroniquement à l'adresse Internet que le greffier désigne.

Dépôt électronique

11 (1) Le document est déposé par transmission à l'adresse Internet désignée par le greffier.

Dépôt par d'autres méthodes

(2) Toutefois, si le dépôt électronique est impossible, le document peut être déposé :

- a) par la livraison en mains propres ou l'envoi par la poste de deux copies à l'adresse désignée par le greffier;
- b) par télécopieur au numéro désigné par le greffier.

Langue des documents

12 Les documents déposés sont rédigés en français ou en anglais ou sont accompagnés d'une traduction française ou anglaise et d'un affidavit du traducteur qui en atteste la fidélité.

Demande au président de désigner une formation

Demande de la Commission

13 (1) La demande de la Commission au président de désigner une formation pour instruire la plainte est signifiée et déposée et est accompagnée de ce qui suit :

- (a)** a copy of the complaint; and
- (b)** a written notice that sets out the following information:
 - (i)** the name, postal address, telephone number, fax number and email address of each complainant and respondent,
 - (ii)** the name, postal address, telephone number, fax number and email address of any representative of the complainant or respondent,
 - (iii)** the name and telephone number of counsel representing the Commission,
 - (iv)** the anticipated language of the inquiry, and
 - (v)** any special arrangements required for the inquiry.

Update to information

(2) If the information provided by the Commission under paragraph (1)(b) is inaccurate or changes, the party in question must notify the Registrar and the other parties as soon as feasible.

Statement of Particulars

Statement of particulars – complainant

14 (1) A complainant must serve and file, within the time limit established by the panel, a statement of particulars that sets out

- (a)** the facts they intend to prove in support of their complaint;
- (b)** the issues raised by the complaint and their position on each issue, including
 - (i)** the prohibited grounds of discrimination referred to in section 3 of the Act, and
 - (ii)** the discriminatory practices referred to in sections 5 to 14.1 of the Act;
- (c)** an explanation of the relationship between the prohibited grounds of discrimination raised under subparagraph b(i) and the discriminatory practices raised under subparagraph b(ii);
- (d)** any order they are seeking under subsections 53(2) to (4) of the Act;

- a)** d'une copie de la plainte;
- b)** d'un avis écrit contenant les renseignements suivants :
 - (i)** les nom, adresse postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse courriel de chaque plaignant et intimé,
 - (ii)** les nom, adresse postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse électronique des représentants des plaignant et des intimés,
 - (iii)** les nom et numéro de téléphone de l'avocat qui représente la Commission,
 - (iv)** la langue qui sera vraisemblablement utilisée dans le cadre de l'instruction,
 - (v)** tout arrangement spécial nécessaire pour permettre la tenue de l'instruction.

Mise à jour des renseignements

(2) Si les renseignements fournis par la Commission au titre de l'alinéa (1)b) ne sont pas exacts ou changent, la partie concernée en avise le greffier et les autres parties aussitôt que possible.

Exposé des précisions

Exposé des précisions – plaignant

14 (1) Le plaignant signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, un exposé des précisions contenant ce qui suit :

- a)** les faits qu'il entend établir à l'appui de sa plainte;
- b)** les questions que soulève la plainte et sa position sur ces questions, notamment :
 - (i)** les motifs de distinction illicite visés à l'article 3 de la Loi,
 - (ii)** les actes discriminatoires visés aux articles 5 à 14.1 de la Loi;
- c)** une explication de la manière dont les motifs de distinction illicite visés au sous-alinéa b)(i) jouent un rôle dans les actes discriminatoires visés au sous-alinéa b)(ii);
- d)** toute ordonnance qu'il sollicite au titre de l'un des paragraphes 53(2) à (4) de la Loi;

(e) the name of each witness, other than expert witnesses, whom they intend to call, along with a summary of the witness's anticipated testimony; and

(f) a list of all the documents in their possession that relate to a fact or issue presented or an order sought by any of the parties.

Privileged documents

(2) The list of documents described in paragraph 1(f) must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Statement of particulars — Commission

15 (1) If the Commission is participating at the inquiry, it must serve and file, within the time limit established by the panel, a statement of particulars that sets out

(a) its position on the facts on which the complaint is based and the issues it raises;

(b) any order it is seeking under subsections 53(2) to (4) of the Act;

(c) its position on the orders sought, as set out in the complainant's statement of particulars;

(d) the name of each witness, other than an expert witness, whom it intends to call along with a summary of the witness's anticipated testimony; and

(e) a list of all the documents in its possession that relate to a fact or issue presented or an order sought by any of the parties.

Privileged documents

(2) The list described in paragraph 1(e) must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Response to statements of particulars — respondent

16 (1) A respondent must serve and file, within the time limit established by the panel, a response to the statements of particulars that sets out

(a) its position on the facts on which the complaint is based and the issues raised by the complaint;

(b) whether it intends to rely on any exception set out in subsection 15(1) of the Act and, if so, the facts it intends to prove to establish that exception;

(c) its position on the orders sought, as set out in the statements of particulars;

e) le nom de tous les témoins, sauf les témoins experts, qu'il a l'intention de citer, ainsi qu'un résumé du témoignage prévu de chacun;

f) la liste des documents qu'il a en sa possession relativement à un fait ou à une question, ou à une ordonnance sollicitée par une partie.

Documents privilégiés

(2) La liste visée à l'alinéa (1)f indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgence est invoqué et par quels motifs.

Exposé des précisions — Commission

15 (1) Si la Commission participe à l'instruction, elle signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, un exposé des précisions contenant ce qui suit :

a) sa position quant aux faits sur lesquels la plainte est fondée et sa position sur les questions que celle-ci soulève;

b) toute ordonnance qu'elle sollicite au titre de l'un des paragraphes 53(2) à (4) de la Loi;

c) sa position quant aux ordonnances sollicitées dans l'exposé des précisions du plaignant;

d) le nom de tous les témoins, sauf les témoins experts, qu'elle a l'intention de citer, ainsi qu'un résumé du témoignage prévu de chacun;

e) la liste des documents qu'elle a en sa possession relativement à un fait ou à une question, ou à une ordonnance sollicitée par une partie.

Documents privilégiés

(2) La liste visée à l'alinéa (1)e indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgence est invoqué et par quels motifs.

Réponse de l'intimé

16 (1) L'intimé signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, une réponse aux exposés des précisions contenant ce qui suit :

a) sa position quant aux faits sur lesquels la plainte est fondée et sa position sur les questions que celle-ci soulève;

b) s'il entend invoquer une exception prévue au paragraphe 15(1) de la Loi et, le cas échéant, les faits qu'il a l'intention de prouver à cet égard;

(d) the name of each witness, other than an expert witness, whom it intends to call, along with a summary of the witness's anticipated testimony; and

(e) a list of the documents that are in its possession that relate to a fact or issue presented or order sought by any of the parties.

Privileged documents

(2) The list described in paragraph 1(e) must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Reply

17 (1) Each of the complainants and the Commission, if it is participating in the inquiry, may file a reply, within the time limit established by the panel, that sets out any facts, issues, witnesses or documents they intend to present in reply to the response provided by the respondent.

Witnesses or documents in reply

(2) If a reply sets out additional witnesses or documents, the reply must include, in the case of the complainant, the information set out in paragraphs 14(1)(e) and (f) and subrule 14(2) and, in the case of the Commission, the information set out in paragraphs 15(1)(c) and (d) and subrule 15(2).

Expert witness reports

18 For each expert witness whom a party intends to call, that party must serve and file, within the time limit established by the panel, a report that

- (a)** sets out the expert's name and address;
- (b)** includes the expert's *curriculum vitae* and a statement indicating how their training, education and experience qualify them to produce the report;
- (c)** sets out the substance of their anticipated testimony; and
- (d)** is signed by the expert.

Provision of documents

19 (1) A party that discloses a document in accordance with paragraph 14(1)(f), 15(1)(e) or 16(1)(e) or subrule 20(1) for which privilege is not claimed must provide a copy of that document to the other parties within the time limit established by the panel.

(c) sa position quant aux ordonnances sollicitées dans les exposés des précisions;

(d) le nom de tous les témoins, sauf les témoins experts, qu'il a l'intention de citer, ainsi qu'un résumé du témoignage prévu de chacun;

(e) la liste des documents qu'il a en sa possession relativement à un fait ou à une question, ou à une ordonnance sollicitée par une partie.

Documents privilégiés

(2) La liste visée à l'alinéa (1)e indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgence est invoqué et par quels motifs.

Réplique

17 (1) Le plaignant et la Commission, si cette dernière participe à l'instruction, peuvent chacun déposer, dans le délai fixé par la formation, une réplique à la réponse de l'intimé exposant les faits, questions, témoins ou documents qu'ils ont l'intention de présenter.

Témoins et documents mentionnés dans la réplique

(2) Si une réplique fait mention d'un nouveau témoin ou d'un nouveau document, elle précise également les renseignements visés aux alinéas 14(1)e) et f) et au paragraphe 14(2) dans le cas du plaignant et les renseignements visés aux alinéas 15(1)c) et d) et au paragraphe 15(2) dans le cas de la Commission.

Témoins experts – rapports

18 Pour chaque témoin expert qu'elle a l'intention de citer, toute partie signifie et dépose, dans le délai fixé par la formation, un rapport qui :

- a)** contient les nom et adresse de l'expert;
- b)** contient son *curriculum vitae* et une déclaration expliquant comment sa formation, ses études ou son expérience lui confèrent la compétence nécessaire pour rédiger son rapport;
- c)** contient l'essentiel du témoignage prévu;
- d)** est signé par l'expert.

Fourniture de documents

19 (1) Chaque partie fournit aux autres, dans le délai fixé par la formation, une copie de tout document mentionné dans la liste visée aux alinéas 14(1)f), 15(1)e) ou 16(1)e) ou au paragraphe 20(1) à l'égard duquel aucun privilège de non-divulgence n'est invoqué.

Documents not to be filed

(2) For greater certainty, documents provided to the other parties under subrule (1) must not be filed.

Ongoing Disclosure

20 (1) A party must, as soon as feasible, serve and file a list of the additional relevant documents that are in its possession if

(a) a new fact or issue is presented or a new order is sought in a statement of particulars, response or other party's reply, or

(b) the party discovers that the list of documents provided in accordance with paragraph 14(1)(f), 15(1)(e) or 16(1)(e) is inaccurate or incomplete.

Privileged documents

(2) The list of documents must indicate the documents in respect of which privilege is claimed and the basis for the privilege.

Notice of constitutional questions

21 If a party intends to challenge the constitutional validity, applicability or operability of a statute or regulation, the party must serve notice in accordance with subsection 57(2) of the *Federal Courts Act* and Form 69 of the *Federal Courts Rules*.

Motions and Adjournments

Notice of motion

22 (1) Unless the panel agrees to proceed differently, a motion, including a motion for adjournment, must be initiated by a notice in writing that

(a) sets out the order sought and the grounds relied on; and

(b) specifies any consent obtained from other parties.

Service and filing

(2) The notice must be served and filed as soon as feasible.

Response

(3) A panel that receives a notice of motion, including a notice of motion for adjournment,

Aucun dépôt

(2) Il est entendu que les documents ainsi fournis ne sont pas déposés.

Communication continue de la preuve

20 (1) Chaque partie signifie et dépose, sans délai, une liste des documents pertinents additionnels qu'elle a en sa possession si, selon le cas :

a) de nouveaux faits, de nouvelles questions ou de nouvelles ordonnances sont soulevés dans l'exposé des précisions, la réponse ou la réplique d'une autre partie;

b) elle constate que la liste qu'elle a fournie conformément à l'alinéa 14(1)f, 15(1)e ou 16(1)e est incomplète ou inexacte.

Privilège de non-divulgaration

(2) La liste indique, parmi les documents mentionnés, ceux à l'égard desquels un privilège de non-divulgaration est invoqué et par quels motifs.

Avis de question constitutionnelle

21 La partie qui entend mettre en cause la validité, l'applicabilité ou l'effet d'une loi ou d'un règlement sur le plan constitutionnel, donne à cet égard, conformément au paragraphe 57(2) de la *Loi sur les Cours fédérales*, un avis rédigé selon la formule 69 des *Règles des Cours fédérales*.

Requêtes et ajournements

Avis de requête

22 (1) À moins que la formation permette de procéder différemment, les requêtes, notamment les requêtes d'ajournement, sont présentées au moyen d'un avis écrit qui, à la fois :

a) indique l'ordonnance sollicitée et par quels motifs;

b) précise tout consentement obtenu des autres parties.

Signification et dépôt

(2) L'avis de requête est signifié et déposé dès que les circonstances le permettent.

Réponse

(3) La formation qui reçoit un avis de requête, notamment un avis de requête d'ajournement :

(a) must give the other parties an opportunity to respond;

(b) may give directions respecting the time, manner and form of any response;

(c) may give directions respecting the presentation of arguments and evidence by the parties, including the time at which and the manner and form in which the arguments and the evidence must be presented; and

(d) may dispose of the motion as it considers necessary.

Addition of Parties and Interested Parties

Motion for interested party status

23 (1) A person that wishes to be recognized as an interested party in respect of an inquiry must serve and file a notice of motion for an order to that effect.

Content of motion

(2) The notice of motion must specify the assistance the person wishes to provide to the inquiry and the extent to which the person wishes to participate in the inquiry.

Decision of panel

(3) If the panel grants the motion, it must specify the extent to which the interested party is permitted to participate in the inquiry.

Motion for party status

24 A person that wishes to be recognized by the panel as a party in respect of the inquiry must serve and file a notice of motion for an order to that effect.

Motion by a party to add a party

25 A party that wishes to have a person recognized as a party in respect of an inquiry must serve and file a notice of motion for an order to that effect after having served the notice of motion on the prospective party. The prospective party may make submissions on the motion.

a) donne aux autres parties la possibilité de répondre à l'avis;

b) peut préciser sous quelle forme, de quelle manière et à quel moment la réponse doit être présentée;

c) peut donner des directives au sujet de la présentation des arguments et de la preuve par les parties, et préciser notamment sous quelle forme, de quelle manière et à quel moment elles doivent être présentées;

d) statue sur la requête de la façon qu'elle estime indiquée.

Adjonction de parties et d'intervenants

Requête pour agir en qualité d'intervenant

23 (1) La personne désirant obtenir la qualité d'intervenant à l'égard de l'instruction signifie et dépose un avis de requête visant à obtenir une ordonnance à cet égard.

Contenu de l'avis

(2) L'avis de requête précise l'assistance que la personne désire apporter à l'instruction et l'étendue de la participation à l'instruction qu'elle souhaite.

Décision de la formation

(3) Si la formation fait droit à la requête, elle précise l'étendue de la participation de l'intervenant à l'instruction.

Requête pour obtenir la qualité de partie

24 La personne désirant obtenir la qualité de partie à l'instruction signifie et dépose un avis de requête visant à obtenir une ordonnance à cet égard.

Requête pour adjonction d'une partie à la demande d'une autre partie

25 La partie désirant qu'une personne obtienne la qualité de partie à l'instruction signifie et dépose un avis de requête visant à obtenir une ordonnance à cet égard, après l'avoir signifié à la partie éventuelle. Cette dernière peut présenter des observations au sujet de la requête.

Case Management Conference

Scheduling by panel

26 (1) A panel may schedule a case management conference to resolve matters of an administrative or procedural nature in respect of the inquiry.

Manner

(2) A case management conference may be held by telephone conference or in person.

Notice to Registrar

(3) A party that wishes to raise a matter at a case management conference must notify the Registrar as soon as feasible before the conference.

Conduct of conference

27 At a case management conference, the panel may

- (a)** hear arguments on a motion or give the directions referred to in paragraph 22(3)(b) or (c);
- (b)** after hearing the parties on an issue or motion, make any order that it considers necessary;
- (c)** set dates for the hearing on the merits of the complaint;
- (d)** establish time limits for complying with the obligations set out in rules 14 to 19; and
- (e)** deal with any other matter relating to the conduct of the inquiry.

Hearing and Evidence

Hours of hearings

28 Hearings are held on Monday to Friday, except on holidays, between 9:30 a.m. and 5:00 p.m local time.

Form of hearing

29 (1) Subject to subrule (2), a hearing is conducted in person.

Remote conferencing

(2) The panel may order that a hearing be conducted in whole or in part by means of a telephone conference call, video-conference or any other form of electronic communication.

Conférences de gestion préparatoires

Prévue par la formation

26 (1) La formation peut prévoir une conférence de gestion préparatoire afin de résoudre des questions de nature administrative ou procédurale ayant trait à l'instruction.

Forme

(2) Les conférences de gestion préparatoires peuvent se dérouler en personne ou par téléconférence.

Avis au greffier

(3) La partie qui souhaite soulever une question à la conférence de gestion préparatoire en avise le greffier dès que possible avant la conférence.

Déroulement

27 Lors de la conférence de gestion préparatoire, la formation peut :

- a)** entendre des arguments liés à une requête ou donner les directives visées aux alinéas 22(3)b) et c);
- b)** après avoir entendu les parties au sujet d'une question ou d'une requête, rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée;
- c)** fixer les dates de l'audience sur le fond de la plainte;
- d)** fixer les délais visées aux règles 14 à 19;
- e)** traiter de toute autre question ayant trait au déroulement de l'instruction.

Audience et preuve

Heure des audiences

28 Les audiences sont tenues entre 9 h 30 et 17 h, heure locale, du lundi au vendredi à l'exception des jours fériés.

Audience en personne

29 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'audience est tenue en personne.

Communication électronique

(2) La formation peut ordonner qu'une audience soit tenue en tout ou en partie par téléconférence ou vidéoconférence ou par tout autre moyen de communication électronique.

Technological assistance

(3) The panel may give directions to facilitate the conduct of a hearing by the use of any electronic or digital means of communication or storage or retrieval of information, or any other technology it considers appropriate.

Evidence taken outside a hearing

30 (1) A party may serve and file a notice of motion for an order to examine an individual who is unable to attend a hearing for the purpose of introducing that individual's evidence at the hearing.

Directions for taking evidence outside a hearing

(2) If the motion is granted, the panel must give directions respecting

- (a)** the time, place and manner of the examination and cross-examination;
- (b)** the notice to be given to the individual being examined and the parties;
- (c)** the attendance of other witnesses; and
- (d)** any documents to be produced.

Special arrangements

31 A party that requires the services of an interpreter or other special arrangements at the hearing must notify the Registrar and the other parties of the requirement as soon as feasible.

Hearing in absence of a party

32 A hearing may proceed even though a party fails to appear before the panel if the panel is satisfied that the party received proper notice of the hearing.

List of documents

33 (1) Each party must file, no later than 45 days before the first scheduled day of the hearing, a list of the documents, other than any expert reports referred to under rule 18, that it intends to introduce into evidence at the hearing; and a copy of each of those documents.

Service on other parties

(2) The party must serve the list on the other parties.

Undisclosed matters

34 A party may

Aide technique

(3) La formation peut donner des directives visant à faciliter la tenue d'audiences par le recours à des moyens électroniques ou numériques de communication, de stockage ou d'extraction de renseignements, ou à tout autre moyen technique qu'elle juge indiqué.

Témoignage recueilli hors du cadre de l'audience

30 (1) La partie qui souhaite produire le témoignage d'un individu qui n'est pas en mesure de participer à l'audience signifie et dépose un avis de requête en vue d'obtenir une ordonnance pour produire son témoignage en preuve à l'audience.

Directives concernant les témoignages à recueillir hors du cadre de l'audience

(2) Si elle fait droit à la requête, la formation donne des directives concernant :

- a)** les date, lieu et mode de déroulement de l'interrogatoire et du contre-interrogatoire;
- b)** l'avis à donner à l'individu qui sera interrogé et aux parties;
- c)** la présence d'autres témoins;
- d)** les documents à produire.

Arrangements spéciaux

31 La partie qui requiert l'assistance d'un interprète ou tout autre arrangement spécial à l'audience en avise le greffier et les autres parties dès que possible.

Audience en l'absence d'une partie

32 La formation peut tenir une audience en l'absence d'une partie si elle est persuadée que celle-ci a été dûment avisée de la tenue de l'audience.

Liste de documents

33 (1) Chaque partie dépose, au plus tard quarante-cinq jours avant le premier jour d'audience prévu, la liste des documents qu'elle entend produire en preuve à l'audience, à l'exception du rapport d'expert visé à la règle 18, et une copie de chaque document.

Signification aux parties

(2) La partie signifie la liste aux autres parties.

Éléments non communiqués

34 Toute partie ne peut :

(a) raise an issue at the hearing only if that issue was raised under rule 14, 15, 16 or 17;

(b) call a witness at the hearing only if that witness was identified and a summary of their anticipated testimony was provided under rule 14, 15, 16 or 17;

(c) subject to paragraph (e), introduce a document into evidence at the hearing only if that document was disclosed under rule 14, 15, 16 or 17, provided under rule 19 and filed under subrule 33(1);

(d) only make submissions at the hearing about an order sought under section 53 of the Act if the party identified that order under rule 14, 15 or 16; and

(e) call an expert witness or introduce an expert report into evidence at the hearing only if the party complied with rule 18.

Admission of documents into evidence

35 Despite paragraph 34(c), a document is admitted into evidence only when

(a) the document is introduced at the hearing; and

(b) the document is received and accepted by the panel under paragraph 50(3)(c) of the Act.

Exclusion of witnesses

36 (1) A panel may order that a witness be excluded from the hearing room until they are called to give evidence.

Exception

(2) The panel must not order the exclusion of a witness who is a party or whose presence is necessary to instruct a party's representative, but the panel may require such a witness to give evidence before any other witness is called.

Communication with excluded witnesses

37 Unless authorized by the panel, a person may not communicate with a witness who has been excluded under subrule 36(1) regarding evidence given during their absence, or provide them with access to a recording or transcript of the hearing, until after they have given their testimony.

a) soulever à l'audience que les questions que les parties ont soulevées conformément aux règles 14, 15, 16 ou 17;

b) faire témoigner à l'audience que les témoins dont elle a donné le nom et pour qui elle a fourni un résumé du témoignage prévu, conformément aux règles 14, 15, 16 ou 17 ;

c) sous réserve de l'alinéa e), produire en preuve à l'audience que les documents mentionnés conformément aux règles 14, 15, 16 ou 17, fournis en application de la règle 19 et déposés en application du paragraphe 33(1);

d) présenter à l'audience que des observations au sujet de toute ordonnance sollicitée au titre de l'article 53 de la Loi qu'une partie a mentionnée conformément aux règles 14, 15 ou 16;

e) produire en preuve un rapport d'expert ou faire témoigner un témoin expert à l'audience que si elle s'est conformée à la règle 18.

Admission de document

35 Malgré l'alinéa 34c), le document n'est reçu en preuve que si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est présenté à l'audience;

b) il est reçu par la formation en vertu de l'alinéa 50(3)c) de la Loi.

Exclusion de témoins

36 (1) La formation peut ordonner l'exclusion d'un témoin de la salle d'audience jusqu'à ce qu'il soit appelé à témoigner.

Exception

(2) Toutefois, la formation ne peut exclure le témoin qui est une partie ou dont la présence est essentielle pour donner des directives au représentant d'une partie. La formation peut néanmoins exiger que ce témoin soit appelé en premier.

Pas de communication avec le témoin exclu

37 Il est interdit, à moins d'y être autorisé par la formation, de communiquer avec le témoin exclu au titre du paragraphe 36(1) au sujet des éléments de preuve présentés en son absence ou de lui donner accès à l'enregistrement ou à la transcription de l'audience avant qu'il ait témoigné.

Communication with witnesses during examination

38 The panel may give directions restricting any communication with a witness during the examination of that witness.

Book of Authorities

Content

39 (1) A party may serve and file a book of authorities containing copies of the legislative provisions, case law and other legal authorities to which the party intends to refer at the hearing.

Highlighted passages

(2) The relevant passages in each legal authority must be highlighted.

Electronically available case law

(3) For case law that is accessible to the public electronically, a party need only include in the book of authorities

- (a)** the relevant passages, along with the paragraphs immediately preceding and following those passages; and
- (b)** the case law citation, including the Internet address where the case law can be accessed.

Electronically available legislation

(4) For legislation that is accessible to the public electronically, a party need only include in the book of authorities

- (a)** the relevant provisions; and
- (b)** the legislative citation, including the Internet address where the legislation can be accessed.

Time Limit for Decision

Final decision

40 (1) In the case of a decision under section 53 of the Act, the panel must issue its decision within six months after the conclusion of the presentation of arguments and evidence by the parties.

Decision on motion

(2) In the case of a decision on a motion, the panel must issue its decision within three months of the presentation of arguments and evidence by the parties.

Communication avec les témoins lors de l'interrogatoire

38 La formation peut donner des directives limitant les communications avec tout témoin lors de son interrogatoire.

Recueil des textes à l'appui

Contenu

39 (1) Chaque partie peut signifier et déposer un recueil des textes à l'appui contenant une copie des dispositions législatives, de la jurisprudence ou d'autres textes juridiques faisant autorité auxquels elle a l'intention de se référer à l'audience.

Passages surlignés

(2) Les extraits pertinents de chaque texte faisant autorité sont surlignés.

Jurisprudence accessible électroniquement

(3) Si la jurisprudence est accessible électroniquement au public, il suffit d'inclure les éléments ci-après dans le recueil de textes à l'appui :

- a)** les paragraphes pertinents, ainsi que ceux qui les précèdent et les suivent immédiatement;
- b)** la référence de la cause, y compris l'adresse Internet à laquelle la cause peut être consultée.

Texte de loi accessible électroniquement

(4) Si le texte de loi est accessible électroniquement au public, il suffit d'inclure les éléments ci-après dans le recueil de textes à l'appui :

- a)** les dispositions pertinentes;
- b)** la référence législative, y compris l'adresse Internet à laquelle le texte peut être consultée.

Délai pour rendre la décision

Décision finale

40 (1) La formation rend la décision visée à l'article 53 de la Loi dans les six mois suivant la fin de la présentation de la preuve et des arguments des parties.

Décision — requête

(2) La formation rend les décisions sur les requêtes dans les trois mois suivant la fin de la présentation de la preuve et des arguments.

Notice of extension

41 The panel must give notice to the parties of an extension to the time limits referred to in rule 40.

Reassignment

42 The Chairperson may, after consulting the parties, assign an inquiry to a different panel if the deliberation period is unduly long and a decision will not be rendered in the foreseeable future.

Interest on Orders to Pay Compensation

Interest

43 Interest awarded under subsection 53(4) of the Act must be simple interest that is equivalent to the bank rate established by the Bank of Canada and must accrue from the day on which the discriminatory practice occurred until the day on which the award of compensation is paid.

Tribunal's Official Record

Content

44 (1) For each inquiry, the Registrar must keep an official record that contains

- (a)** the complaint;
- (b)** the request to institute an inquiry by the Commission;
- (c)** the statements of particulars and any responses or replies;
- (d)** any motion materials;
- (e)** any correspondence between the Registrar and the parties;
- (f)** any summaries of case management conferences;
- (g)** any book of authorities;
- (h)** any written submissions;
- (i)** any orders, rulings or decisions;
- (j)** any exhibits;
- (k)** any recordings of the hearing and any transcripts of those recordings; and

Avis de prorogation

41 La formation avise les parties de toute prorogation du délai prévu à la règle 40.

Désignation d'une nouvelle formation

42 Le président peut, après avoir consulté les parties, désigner une nouvelle formation pour instruire la plainte si la durée des délibérations est excessive et qu'aucune décision ne sera rendue dans un avenir prévisible.

Intérêts sur l'indemnité

Intérêts

43 Les intérêts accordés au titre du paragraphe 53(4) de la Loi sont calculés à taux simple équivalant au taux officiel d'escompte fixé par la Banque du Canada et courent de la date où l'acte discriminatoire a été commis jusqu'à la date du versement de l'indemnité.

Dossier officiel du Tribunal

Contenu

44 (1) Le greffier tient pour chaque instruction un dossier officiel composé des documents suivants :

- a)** la plainte;
- b)** la demande de la Commission au président de désigner une formation pour instruire la plainte;
- c)** les exposés des précisions et toute réponse et réplique;
- d)** les documents relatifs aux requêtes;
- e)** la correspondance entre le greffier et les parties;
- f)** le sommaire des conférences de gestion préparatoires;
- g)** les recueils des textes à l'appui;
- h)** les observations écrites;
- i)** les ordonnances et décisions;
- j)** les pièces mises en preuve;
- k)** les enregistrements de l'audience et toute transcription de ces enregistrements;
- l)** tout autre document désigné par la formation.

(I) any other documents that are designated by the Panel.

Public access

(2) Subject to any confidentiality measures or orders under section 52 of the Act, the public may access the Tribunal's official record under such terms and conditions as specified by the Chairperson.

Retention

(3) The Chairperson may establish the retention period for the official record in respect of any inquiry that has concluded and for which any judicial review or appeal proceedings have been exhausted.

Coming into Force

90 days after registration

45 These Rules come into force on the 90th day after the day on which they are registered.

Accès du public

(2) Sous réserve des mesures de confidentialité ou des ordonnances rendues au titre de l'article 52 de la Loi, le public a accès aux dossiers officiels du Tribunal, selon les conditions précisées par le président.

Durée de conservation

(3) Le président peut fixer la durée de conservation des dossiers officiels portant sur toute instruction terminée et pour laquelle les recours en contrôle judiciaire et d'appel ont été épuisés.

Entrée en vigueur

Quatre-vingt-dix jours après l'enregistrement

45 Les présentes règles entrent en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de leur enregistrement.